

大嫂

星家謂人命宮逢磨

會見也。謂之雷聲之猛烈者。

日切於心

此兩句。月日面工整。且有流水句法。尙稱自然。

不料妹宮臨磨

等字。取其對得

蝎。

多主凶剋等事。

命犯孤辰。閨兒因染患傷寒等症。忽於臘月廿五日未時天亡。真

是一個霹靂。

謂之霹靂。

從空而下。令人心胆崩裂。

崩倒塌也。破開也。

慘痛不知所云。嗟乎兒

非不肖。不好也。猶云

性謹厚而行止亦婉順。冥冥中胡爲遽促其壽。

胡爲。何爲也。促。得非

天道無知耶。兒苦矣。自襁褓以迄成童。

襁褓。謂小孩在抱時也。

未嘗有一鮮衣一美食。而家庭之間。又漠然視同陌路。

謂如同外人看待也。

兒常含辛茹苦。往往暗中向隅啜泣。

向隅。謂頭向牆壁之角也。

一若恐傷余心也者。此情此景可慘可憐。妹獨望兒之長成。得能吐氣揚眉也。

謂人得意之狀。故

而今已矣。兒生也苦。苦而病。病而死。五尺之童。

見孟子。一坯之土。謂薄葬也。

幽冥路隔。

幽冥謂陰間也。

無復喚娘。我嫂聞之。亦得母酸鼻而吞聲也乎。

酸鼻吞聲皆言人含悲欲泣之貌。

日來心緒惡劣。草草不克多書。匆忙迫貌。函報順頌。

坤安。

大嫂：

妹某某謹上

【語體】

一個多月沒有會面。天天在心裏切想着。不料我的命宮逢到磨蝎，註定了犯着孤辰。閨兒因爲感染了傷寒等症，忽然在臘月二十五日未時天亡了，這真是一個霹靂，自空中下來教人連心胆都震破了，慘痛得不知說什麼纔好唉唉我這兒子並非不好，性情很謹厚，舉動也安靜，怎麼竟在暗中促短了他的壽數？莫非天道真

個懵懵無知麼！我這兒子很苦呀！自生下來一直到成童，不曾穿過一件新衣服，不曾吃過一樣美味的東西，家裏的人又都淡漠地把他看得和外人一樣；他忍受着苦處，往往一個人偷偷地向着壁角裏淌眼淚，好像防被我看見怕我傷心似的，這等情景，是多麼可慘，多麼可憐？我還希望他長大成人，能夠有發達的一天；如今却完了！他出世就受苦，因受苦而生病，因生病而夭亡，這麼高的一個童子，埋葬在一堆黃土下面，從此陰陽相隔，不能再聽到他的喚娘聲，我嫂知道了這慘事，也那得不酸鼻而要哭出來呢？這幾天我的心緒壞極了，草草地不能夠多寫，匆匆寫了這點順便祝你平安。

### ■ 慰喪子（嫂致姑）

**小姑粧次。**稱夫之妹爲小姑，頗覺典雅。卽唐詩所云先遣小姑嘗。小姑居處本無郎等句是也。然近時亦有用姊妹稱呼者，亦覺落落大方。倘其姑不止一二二人，宜用幾姑，或幾妹稱之可也。  
**接來書。**頃刻間也。讀尚未竟。  
**仁。**此怨言也。謂遽奪我天不仁慈也。  
**姑之愛子。**遽速致天折其天年耶。  
**如此之速且慘哉。**速快也。慘我。  
**姑失了掌中珠。**比其珍愛子女，如掌上明珠一般。  
**如此之速且慘哉。**速快也。慘我。  
**悲哀之意自不待言。**惟命數之修短難齊。  
**心頭肉。**滄剜却心頭肉。  
**影。**金剛經一切有爲法，如同幻泡影。如露亦如電，應作如是觀。  
**而得。**重生男子也。（詩經）還祈雅抱達觀。  
**重占弄璋。**再生男子也。（詩經）乃生男子，載弄之璋。  
**一索。**常也。達觀明。  
**不難一索而得。**易經易得。

詞是所至禱。耑佈順頌

某某小姑：

剛纔接到來信，還沒有等到看完，我的眼淚就不自覺地如雨一般的淌下來，信紙也淌濕了！唉天怎麼就這等不仁慈，突然奪去了我姑的愛子，使他短命而死呀！何況閨甥體格很魁偉，平時的舉動和說話也是很謹厚，大有誠樸的氣象，並不是夭壽的相貌，怎麼一生了病就醫不好，這樣死得快，又是這樣的慘呢！我姑失去了掌上明珠，剜去了心頭一塊肉，悲哀是不用說。不過一個人命數的長短，原不一致，得到子息的早或遲也是註定的，電光和泡影，本來虛空，還幸我姑正在青年時期，不難再有孕，重生一個兒子，請你達觀一點，把這事看破些，保重自己的身子，這是我所懇求着的，順便祝你平安。

嫂某某

## 閨閣類

### 稟告父母擬彌月後歸甯

駁大人膝下。敬稟者。叩別慈闈。闈房也。親之所居。故稱慈闈。彌殷孺慕。孟子如孺子之慕其親也。近想玉體康健。身體也。稱其身體。如玉之貴重也。欣以爲頌。女自分娩之後。婦人生子曰分娩。身子平安。乳水尚充足。亦滿。小孩亦肥白可愛。因此子係閨五月午日所生。故以閨午命名。此卽歐陽永叔所謂古者有喜。則以名物示不忘也之意。宋歐陽修字永叔。嘗作喜雨亭記。有此數語。故云。女因取此二字作

爲小孩乳名。所以記其實而便於呼喚也。傳而紀。未識。大人以爲當否。

當。合。再逾

三天便可彌月。彌月。滿月也。擬卽歸甯一次。

女回娘家曰歸寧。詩經歸寧父母。並抱呱呱者來。

呱呱。兒啼聲。孟子啓呱呱而泣。

請高堂一試啼聲也。

(晉)溫桓生。溫嶠見之曰。此兒有奇骨。

昨由某嫗帶下食物兩種。

嫗。老婦。謹已收領。日來天氣新涼。伏乞。

珍攝。

珍攝。重之稱。卽保。

是所至。叩。耑肅。恭請。

金安。

【語體】

母大人：

拜別了慈和的家，總是像小孩子時期那麼深切地依念着想來。大人的身體一定康健，就拿這個在心裏祝頌。女自生產以後，身子很平安，乳水尚充足，小孩也還肥白得可愛，因爲這孩子是廢曆閏五月初五日生的，所以就把「閏午」做名字，這就是歐陽永叔所說：「古者有喜，則以名物示不忘也。」的意思，女因此採取這兩字，做孩子的乳名，便是爲了紀念事實，呼喚起來順口些。不知大人以爲合宜麼？再過三天便滿月了，打算滿了月回家一次，並抱了小孩來要請。大人試一試啼聲呢？昨天某老嫗帶下食物兩種，已經收領了。這些日子天氣剛剛轉涼，懇請鄭重衛生爲要緊，並恭敬地請安。

■致胞兄述到校情形

胞哥大人尊前，敬啓者。妹日前與某表妹全伴赴校。赴。往路次安善，請勿掛懷。懷。心日現因校中教員尚未到齊，而遠處學生亦尚有十餘名未到，一時不能開課，約須展

期至望後也。五日以後謂之展期。十校中科學完全。房舍清潔。潔淨。今春又添招新生三十名。

寬限謂之展期。十日以後曰望後。

所曰粧臺。婦女梳洗之。

謂之溫習。重理前功。以免荒疏。前

亦可稱發達矣。妹因近日尚未開課。先將舊日功課重行溫習。謂之溫習。重理前功。未曾攜有鉛筆兩竿。新小說一本。放在大嫂粧臺旁。婦女梳洗之。因臨行時匆匆遺忘。未曾攜帶。此二物亦無甚要用。請代爲檢藏。檢藏。點查也。收存也。迨將來回家時再取可也。餘不瑣陳。謂餘多之言。亦不細碎布告也。耑奉順請。

尊安。

【語體】

胞哥大人：

幾天前我和某表妹做伴到校，一路上很好，請不要掛念。現在因校中的教員還沒有到齊，遠地的學生也有十幾個不曾到，所以一時不能上課，大約要展期到十五日以後，校中科學頗完全，房屋也潔淨，今天又添招了三十個新生，也可算得發達的了。我就因了這些日子沒有上課，先把舊日的功課重行溫習一下，免得太荒疏了。前在家裏時有鉛筆兩支，新小說一本，放在大嫂粧台旁邊，臨動身時匆匆地忘記了，不曾帶出來，但這兩樣東西沒有什麼要緊，請代我收起來，等我將來回家時再拿出來應用。其餘不細細碎碎地多說了，順筆祝你平安。

妹某某謹上

妹某某

■致胞姊述近狀

大姊大人粧次深閨話別。婦女所居之室曰閨。倏度蟾圓。倏忽也。依戀之忱。無時或釋。比

釋。解放也。

維儼祉綏和。稱夫妻伉儷之福。或謂其婆已死也。操理家政頗勞心計。且家道本非小康。

小康。謂溫飽之家。

詩經。汔可小康。

主持尤覺困難。兼

之子女幼小。待哺嗷嗷。嗷嗷。求食之聲。夫君又臥病在床。纏綿匝月。纏綿。相繞不休之貌。迄未見愈。五中焦灼。尺素難宣。謂書信寫不盡也。未知吾姊亦有此意否。倘能同時回家一敘也。敘。會。俾諸事可以面談也。俾。使。慰甚快甚。謹此佈達。並請

聞安。

【語體】

大姊大人：

在你家裏辭別後，忽地已過了一個月，想念的心情，沒有一個時刻能拋釋得開；謹祝你們伉儷多福，合家安寧。我自從婆婆死了，平日管理家務，很費心機；而且家道本不大好，維持更覺困難。再加上兒女幼小，都要吃飯的；夫君又病在床上，纏綿了也已一個多月，我心裏的焦躁，真不是這封信上寫得出的！不知道你有什麼辦法指教我啊！我打算本月內回娘家一次，我姊也有這個意思沒有呢？倘能同時回娘家聚會，使得一切的事可以面談，那就快樂了。祝你平安！

■致姨母告貸

妹某某

妹某某檢祇謹上

潭祺臻吉。

稱人府上之安日。詩經。歸

吾

欣頌奚如。妹自姑氏去

潭祺。臻至也。

姨母大人懿鑒。

懿。美淑之稱。故對長輩婦女用之。

睽別

慈顏。

顏。面。

久疏音敬。企懷

懿範。

範。型彌切。

切

憇忱

意也。積。

近維

玉體安和

稱其身體貴重如玉也。

至以爲頌。

甥女壓線無才。

(唐詩)苦恨年年壓金線。

爲他人作嫁衣裳。

調羹乏術。

(書經)若調和羹。此乃借作婦女中饋之稱。

兼之多愁多病。日形萎頓。

萎頓。因急需。謂要緊待用也。

現因財政拮据。

境遇困難。不得已敢向

尊處商借若干元。以濟急需。

急需。謂要緊待用也。

垂鑒。

下貌。俯。

如蒙

諾。允許也。(漢書)季布一諾千金。

請即由郵

惠擲。

請人賜下。曰惠擲。

較爲妥便。一俟

秋收之後。

俟。待。

即當如數籌還。決不有誤。耑此奉懇敬請。

慈安。

【語體】

姨母大人:

遠離着慈愛的顏色，又很久沒寫信致敬。想起模範的儀容來，格外思念得深切。敬祝你身體平安。甥女沒有做事的才幹，又不能管理家務。更兼心理悲觀，常常有病，精神一天天顯得困頓。現在因了經濟窘迫，處境很困難，不得已敢向尊處商借若干元，應付緊急用場。料想關係着至親的情誼，一定能垂察下情。如蒙答允，請就由郵局裏寄下來，比較妥當便利些。一到秋收後，便完全償還，決不誤事。專誠寫這信懇求，並恭敬請安。

姨甥女某某謹叩

稟翁姑述校內事務

舅姑

大人慈鑒。敬稟者。某日叩別

重闈。

祖父母在堂曰重慶下。故有重闈之稱。對於舅姑亦適用之。

當即登舟。至次日下

午始抵校。

抵。到。

途次安善。母勞。慈廬。母。不必之意。本校開辦最早。故成績較爲優

美。謂其成效。此別處爲佳也。全校女生分爲甲乙丙三班。共計八十餘名。經費充足。科學完全。教員五人。均有高等程度。均皆大半由女子師範畢業。媳所擔任者。算術及國文兩科。每星期須授課三十二小時。未免稍覺冗忙。冗。煩也。紛。幸飲食起居頗爲安適。適順也。藉以告慰。日來春風如剪。前人詩。春風似剪刀。二月寒氣逼人。務乞珍衛。請其保護身體也。是所至禱。耑。敬。請。

福安。

〔語體〕

子媳某氏檢査謹叩

姑大人：

某日拜別後。隨時就上船。第二天下午纔到校。路上很好。請不要掛念。本校開辦最早。所以成績也比較優美。全校的女生。分爲甲乙丙三班。共計八十幾個。經費充足。科學完全。教員五人都有高等程度。大半是女子師範學校畢業的。媳婦擔任算術和國文兩科。每星期要授課三十二小時。未免稍覺得忙些。還幸飲食起居方面很舒服。值得滿意。這些日子的風。吹在人身上像剪刀那麼尖刺。有一股逼人的寒氣。務請鄭重衛生。這是媳婦最最禱求着的。寫完了。恭敬地請安。

媳婦某某

## 寄夫述家事

夫君安鑒。或稱夫子及良人均可。近時亦有稱某某幾哥者。然以夫妻而用兄妹稱呼。究不得體。別經旬餘。旬餘。十日。前人詩。迴腸九轉。餘天也。迴腸十二時。手書。手書卽信之體。藉悉。起居無恙。無恙。

事之稱。無

足慰遙思。

遙

家政一節。妾職務所關。敢不竭力支持。以期無負所。

囑。囑。吩咐也。

惟是家用浩大。應酬紛繁。

親友往來之禮。謂之量。入爲出。猶恐不濟。

不濟。不足也。

一切惟格外勤儉而已。

某兒赴塾讀書。

書館日塾。

近在咫尺。往返尚便。且肯勤學。亦足喜懷。

日懷。

某女近能咿呀學語。

咿亞語聲。

正如小鳥親人。

親近也。

動人憐惜。家中用款。尚存若干。約數一月之需。

數足也。

猶不妨緩籌酌寄也。恐關

垂念。

垂念。俯謹此佈。

聞餘容再述。耑復順頌

旅安。

妾某氏檢祚

【語體】

某某夫君：

分別了十幾天，真是「迴腸九轉」，我的眼神無時不飛奔到你的身邊。昨天由郵局送到一封信，因而知道你很平安，足使我寬解遠念。管理家務一節，乃是做妻的當然責任，怎敢不用全力支撑，好做到不負囑咐的境地。不過家用太大了，親友間的應酬又多，照進款的數目支出，還恐怕要不夠，一切也只有格外勤勞儉省罷了。某兒到書塾裏讀書，離家很近，來去還算便利，而且肯用功，值得喜愛。某女最近也能咿呀地學着說話了，正好像小鳥兒似的依戀着人，惹人憐惜。家裏的用款，尚存有若干元，大約夠一個月用度，還可以慢些籌寄哩。恐怕你不放心，特在此告訴你。其餘容我下次再說罷。順筆祝你在客中安適。

妻某某

■ 允作繪畫

某某賢妹愛鑒。

節近重陽。滿城風雨。

前人詩。滿城風雨近重陽。

數日來足不出門。

足。脚。悶損極矣。忽也。

遞到 華箋。箋紙也。稱人之書信曰華箋。披覽之下。恍若面談。

拂若。彷彿之意。講話日談。

囑繪仕女圖一幅。

繪畫費

既承 雅命。自當獻醜。

細陋曰醜。此但姊於丹青一道。

丹青。畫家之稱。

久已拋荒。恐信手塗抹。

不足以供 清賞耳。

供奉。給也。

然雨窗無事。乘興揮毫。

揮毫。指動筆之稱。(唐詩)揮毫落紙如雲煙。

藉此以破岑寂。

亦消遣之一助也。

消遣。閑之稱。即解。

一俟繪竣。便當造價送上。

價。卜使之稱。

耑此佈復順頌

時祉。

愚姊某某謹泐

某某妹：

時節快到重陽。這些日子真個在「滿城風雨」，正合了前人的詩意。所以好幾天沒有走出門一步。沉悶極了！在這當兒，忽然送到了你的信，當我看信時，歡喜得好像和你對面講話。你囑我畫一幅仕女圖，既承委命，自當獻醜一下。不過我對於繪畫一道，荒廢很久了，恐怕隨手塗起來，不值得一看罷了。然而在這雨天閒坐窗前，無事乘着高興，拿起筆來畫一陣子，可以解解寂寞，倒也是消遣上的一個幫助。等我畫好了，就當着用人送上。就此回答，順筆祝你平安。

姊某某

### ■致表妹贈物

某某賢表妹粧次。不奉

蘭緘。

即書信之稱。

倏經匝月。

匝周也。謂當。

每於月夕花晨。

未嘗不情殷釵卜也。

金鎖占兆。皆言思懷之意。

比維、璇闕納吉。

稱婦女所居之室曰璇闕。

綺閣綏和。

綺閣。亦婦女所居之地。

定符私祝。現屆暑假之期也。

屆至。

妹自滬江返舍。

業於昨晚安抵里門。

抵。到茲有新發明。

國貨兩種之新發明。謂

物既優美價又輕廉特購歸若干。

購買也。

遣价奉贈即希

哂存。

哂。小笑也。謂其見笑而收受之也。

是幸刻因行裝甫卸無暇過訪。訪探望也。容日再圖良晤以冀一番暢敘也。

相會曰敘。(王羲之蘭亭序)亦足以暢敘幽情。

耑佈即頌

閨祺。

【語體】

某某表妹：

不接到你的信，很快又是一個多月了，每在晚間的明月下，早晨的好花前，沒有不切切地懷想到你的；私心願你平安順適。現在到了暑期，我自上海回來，已在昨晚安全到家。上海有新發明的國貨兩種，東西既好看，價錢又不大，特地買了帶回若干，着用人送你給，請你見笑收下。此刻因為纔到家，沒有閒空來看你，容我過幾天再和你聚會，暢談一番，就此祝你幸福愉快。

■致胞弟詢校中課程並告掃墓事

姊某某

某弟手足。弔古戰場文。誰無兄弟如足如手。別來經旬。想近狀甚佳。雖好爲慰。上月校中攷試。諒已發表。事已揭曉。謂之發表。吾弟各科分數如何。望來信提及。以釋懸思。懸恩。掛念也。姊病體初愈。昨晨已能起床。惟飲食無味。精神尚覺委頓耳。委頓。倦之貌。二妹與某某兩弟資質均佳。皆好。姊課以讀書。教授數遍後。卽能朗朗成誦。朗朗。分明貌。習字亦筆畫端整。殊可喜也。清明節近。先考妣之墓壠兩旁。稱已死之父母。日先考先妣。擬添植松柏數株。植。種。昨已着閻者大彬。

兒下鄉。閭者。卽管門人之稱。與該處管墳人阿狗全去辦理矣。校中凡遇令節。如清明重陽之類。例須放假。吾弟如欲回家可於此時前去掃墓。姊先當預備一切祭品也。供祀之物。日祭品。此致順詢  
近佳。

姉某手泐

【語體】

某某胞弟：

分別了十多天，料想你的近況一定好。上月學校裏考試，諒必發表了，我弟所考得的各科分數怎樣？生你在來信上提一提，免得掛念。我的病剛剛痊愈，自昨天早上起已能起床，只是吃東西沒滋味，精神還覺得疲憊罷咧。二妹和某某兩弟，天資都很好，我教他們讀書，只教得幾遍，就能清清楚楚地讀下去了；習字也筆劃端正，很可喜愛。清明節已快要到了，先父的墳墓兩旁，打算添栽幾棵松柏樹，昨天已着看門人大彬兒下鄉，和那邊管墳人阿狗，同去辦理這件事。我弟如想回家，可以在這時候去掃墓，我當預先準備好了一切祭品。就此問你安好。

姉某某

■ 邀學友下榻

某某同學姊惠覽，頃展

蘭言。

謂刻間開讀來信也。

藉聆

芳訊。

芳香也。音息日訊。

敬悉月之中澣。

唐制月分三澣故有上澣中澣下澣之稱。自十一至二十日謂之中澣。

吾姊將投考某校，道經此間。

道經。猶路過之稱。頻年契闊，一旦獲挹

清芳。此指清芬。唐詩共。令人聞之，不覺心花怒放。怒放。猶云猛。舍間儘可下榻。不妨作旬日勾留。

勾留。耽。藉。

此暢談衷曲。

屆時妹當親至河干相迓。

謂以手指計。

良晤當不遠矣。

臨風曷勝翹企之至。

謂當寄信時。

也。翹企。仰望也。

耑此佈復順頌

行程。

謂以手計。

良晤當不遠矣。

臨風曷勝翹企之至。

謂當寄信時。

也。翹企。仰望也。

耑此佈復順頌

小妹某某鞠躬

【語體】

某某同學姊：

剛纔接到你的信，因而得着好消息，知道在本月中旬，我姊投考某校，路上要經過我這裏，分別了多年，一旦能夠會面，教人聽了，不覺心花大開，快樂極了！我家裏儘可以住宿，不妨玩個十來天，借這機會暢快地談談衷腸。到了那時，我當親自到河邊接你，表示我歡迎的意思。計算你的路程會面的日子，應當不遠了，我是多麼熱烈盼望著啊！寫完了這封回信，順筆祝你路上平安。

妹某某

出嫁後詢近狀（母致女）

吾女知悉。汝遠適外邑。女子許嫁謂之適。邑。縣也。相隔數百里。朝夕懸懸。懸懸。掛念。不定之貌。無時不念。切倚閭也。王孫賈母曰。汝暮出而不還。則吾倚閭而望。見史記。且半月以來。未見汝安信。盼望愈深。知汝身已懷孕。孕之期也。婦人腹中之意。留心也。尤不可過於操勞。操勞。謂操心。心勞力也。恐有妨礙身體。慎之勉之。慎。心也。汝之夫君日來有否。竹報到家。竹報。即平安家信之稱。堂上翁姑兩大人。再其夫之父母。曰翁姑。諒皆康健。望代致意道候。道候問其安好也。道路雖遙。郵傳甚便。可卽復我一書爲要。書音信也。餘不瑣及。瑣細。碎之貌。此致。母字

## 〔語體〕

我女讀知你遠嫁到外縣，相隔了幾百里，天天掛念着，幾乎沒一個時刻不是「倚間而望」那樣地深切。而且半個月來，沒接到你的平安信，越加盼望。知道你已懷了孕，算算時間，已有五個月了，一切起居飲食都要隨時注意，尤其不能操勞過度，恐怕對身體有妨害，要謹慎小心纔是。你的夫君，這些日子，有沒有平安信到家？你的公公婆婆兩位大人，諒都康健，望代我致意問候。雖然兩處相隔的路遠，但是郵局裏寄信還便利，你可以就寫回信，最為要緊。其餘不多說了，就此寄給你。

母字

## ■在夫家答告近狀（女稟母）

母親大人膝下。敬稟者。遙隔萱幃。正深孺慕。忽見慈訓頒至。

稱母之來信故曰慈訓。頒至賜到也。

捧讀之餘。備領種切。受也。盡

敬維

玉體康泰。安

曷勝欣慰。女

體質素弱。素常也。弱不強壯也。日前偶染感冒。是以未作安稟。現已全愈。請弗

里念。罷與

翁姑在堂。康健如恆。如恒照常也。且又善能體恤。以女懷孕在身。諸事皆令傭僕爲之。令使

事日。雖刀匕之供。謂廚下之事也。洒掃之役。亦不使女親自操作。真可謂體貼人情。無微不

至。至到想。大人聞之。亦必欣幸而深慰焉。夫婿於前月杪。曾寄到一信。月杪即月底之稱。

並國幣若干元。稱在外平安云云。順此奉聞。以免遠念。肅此恭請

福安。

女某某叩稟

母親大人

很遠的隔離着，正在想念，忽見一信賜來，捧讀一遍，種種都曉得了。敬祝大人身體康強安泰。女兒的體質向來很弱，前些日子偶然感冒風寒，所以不曾寫平安信；現在已全好了，請不要掛念。公公婆婆都照常康健，而且最體諒小輩，因着女兒懷孕在身，一切事情都叫用人去做，雖是燒小菜掃掃地這些事，也不要女兒親自做，真可算得體貼人情，連細微處都體貼到了料想。大人聽得了，也必歡喜慶幸，而深深地寬慰罷。夫君在前月底曾寄到一封信，並國幣若干元，信上說在外平安，順便在這裏稟告，以免遠地掛念。寫好了，恭敬地請安。

■探問願否充當某校教員（長姐致姊）

女兒某某

幾嫂仁姊粧次。夫弟之妻曰姊。亦稱妯娌。如姊婦多者可各從其排行。如二嫂三嫂等以別之。睽違 蟾圓。謂又經一月也。想 蓮輿回 府之後。婦女所坐之轎曰蓮輿。回府謂其返母家也。 芳範。睽違。隔離也。稱婦女之容儀。故曰芳範。 忽度  
老太太。稱人之母曰令堂。令善也。 暨諸位 嫦嫂。暨。及。諒皆康吉。 安是所欣禱。茲有舊同學某女士。擬創辦初等女子小學一所。擬欲也。 各課教員均經聘定。均。皆。惟手工一門尚付缺也。 故願聘請。月薪約若干元之譜。譜。數之則也。 尚尊意願就。就。受望即。 惠音。請其作回信也。 倘可與前途接洽也。耑佈順頌時祺。

愚奴某氏啓

【語體】

某某姊：

自和你分離，忽地一個月了。料想你回府後，身體一定照常安好。你的老太太和諸位姻嫂，諒都康健。這是我所欣然頌禱的。現在有個舊同學某女士，打算創辦初等女子小學一所，各課的教員都聘定了，只有手工一門，還沒有人擔任。某女士早就知道你對手工一項程度很好，所以極願聘請，月薪約在若干元的譜兒。倘然你願意擔任的話，就請給我回信，使得我可以和某女士接洽。寫完了，順筆祝你平安。

奴某某

## 允就教員位置並告歸期（姊致長姪）

賢姪夫人惠鑒。

稱夫兄之妻曰姪。即妯娌中之長嫂也。

別經匝月。

匝周

正切馳思。忽奉

琅函。

琅美玉名。人書信之珍重。

故曰。頓慰渴想。就譖

坤祺納福。

坤爲女。地道也。故曰坤祺。

欣符頌忱。

符合也。心意曰符。

家母及嫂氏輩均

叨庇平安。

庇蔭護之意。

請抒

錦注。

抒寬展也。人思念曰錦注。

所云手工教員一席。

席之稱。位置

既承某女

士推愛相招。

招邀也。致也。

而姊眼前又無子女牽絆。

牽絆。縛住也。

不妨姑如所請。

姑如。且望從也。

賢姪

轉致前途。

前途人而言。指此

並爲接洽一切可也。

姊擬月朔回家。

初一日。謂之朔。

餘容面罄。

罄。盡也。謂多之言。

當面盡。耑此奉復。順頌

閩安。

姊婦某氏謹上

賢姪夫人：

【語體】

分別了一個月，正在想念，忽然接到你的信，頓使我獲得安慰，就此歡欣地爲你祝福。家母和嫂嫂等，都托福安好，請寬解你的念。關於手工教員一席，既承某女士因你而聯帶愛我，招我擔任，我眼前又沒有兒女的

牽絆正不妨姑且答應她，望你就給我轉達這個意思，並接洽一切，我打算下月初一回家，其餘的話當面再談罷，願你平安。

姊某某

## 學界類

### 賀友畢業

某某仁兄偉鑒。偉大貌高 正懷 舊雨。懷·思念也。舊雨·老友之稱。《杜詩小序注》舊雨來。今雨不來。 忽覩 采雲。采雲·書信之稱。覩·見也。 不覺喜從天外飛來。迨啓封展視。啓·開也。謂開信翻看也。 知此次 貴校畢業考試。閣下果然在最優等之列。學科分數·在八十分以上·爲最優等。 令人可欽可慕。素仰 閣下才識優長。優·美品性醇純。醇·厚也。正也。 將來於教育前途。定能有所改進。而此時之實至名歸。至·到也。謂其到了真而居之。 如願以償。猶其小焉者耳。年假伊邇。伊邇·想。 榮旋在即。稱人回里。日榮旋。 良晤匪遙。謂會面也。當可圖一番暢敘矣。 相會曰敘。(王羲之蘭亭序)亦足以暢敘幽情。 峴此奉達敬頌。學祺。並賀 大喜。

弟某某手上

〔語體〕

某某兄：

正在懷念老友，忽然看見了一封信，不覺歡喜得好像從天外飛來一般。等到拆開了讀下去，纔知道這次你們學校裏畢業考試，你果然考列在最優等，教人又欽佩，又羨慕！平素就拜服你的才識高超，品性醇正，將來

對於教育前途，一定能改良進步；這時因了有實在工夫而享到盛名，償了所抱的願望，還不過是很小很小哩。年假靠近了，想必就要回鄉會面的日期已不遠，當能圖一番暢聚。專誠寫這封信，祝你平安並恭賀大喜！

弟某某

## ■ 校長向縣長辭職

某某先生鈞鑒。日前趨謁台端。謂走候尊處也。適值大駕公出。適值。正逢也。未獲面聆教言。

未獲。不得也。聆聞也。悵甚。敬啓者。某自承乏某校職務以來。乏。缺也。謙言時因乏人而我充當此職也。迄今三載。自愧

才疏學淺。於事無裨。無裨。無益也。兼之近來體弱多病。精力有所不濟。不濟。不足也。不忍難勝此重

任。故不得已自行告退。伏乞俯如所請。俯。垂下。另選賢能以重教育。而專責任。臨穎之貌。

曷勝悚惶待命之至。毫曰穎。臨穎謂臨寫信時也。悚惶。恐懼不安之貌。耑肅敬請。勛安。諸維

崇照。 某某謹啓

## 【語體】

某某先生：

前幾天來拜見，恰巧碰着因公外出，不曾能夠當面領教，悵惘得很！我自從擔任某校職務以來，到現在已有三年，自己很慚愧才學粗淺，事實上對某校毫無益處；更兼近來身體衰弱，常常有病，精神體力都感到不夠，恐怕難擔負這等重任，所以不得已自行告退，請求准許，另選有才幹的人，以重教育，同時也好專力負責臨寫。這信時，是多麼恐懼和等待着准許的命令下來，並恭敬地請安。

某某上

□ 託同學續請病假

某某同學兄大鑒。別來倏逾三星期矣。倏。忽然也。想文明道德與時俱進。俱。共爲頌无量。弟爲二豎所苦。謂有病也。(左傳)晉侯有疾。夢見二豎子。告假返里養疴。返里。回家也。病。病也。迄今尚未全愈。時覺困倦乏力。乏。缺。不克到校。未免曠廢課程。課程。所修之功課。深爲焦灼。焦灼。煩也。因念假期已滿。擬再續假十天也。續。繼。用特耑函奉懇務祈代向校長先生處轉達下忱。忱。心爲感諸。清神容當面謝。耑此佈懇順頌

學祺。

【語體】

某某同學兄

分別後忽地已三個星期過去了，料想你的文明道德一定隨着時間一同增進，謹祝你進步無限！我被病魔困擾向學校告假回家來調養，到現在還沒有全好，時時覺得疲倦，缺乏氣力，不能夠到校，未免曠廢了功課，很是着急！因想到假期已滿，打算再繼續請假十天，特地爲了這事寫信懇求你，請你代向校長先生那邊轉達我的下情，一切耗費你的精神，容我當面道謝罷，順便祝你讀書安好。

■ 約友同伴赴校

某某大兄毅鑒。毅。剛決貌。連朝風雨。春寒料峭。料峭。尖利貌。每擬走訪。奈泥濘泥滑。痛。深黏貌。行不得也哥哥。此句係鳥語。即鶲鳩之啼聲。鳥語中又有脫袴。姑惡姑惡等類。皆以聲像意也。令人悶損殊甚。未識閣下近時作何

消遣。消遣。卽解閒解悶之稱。各學校不久即將開課。弟今春仍往省垣某校肄業。省城。日垣。與貴校近在咫尺。倘能結伴偕行。偕行。共走也。(詩)經與子偕行。一路攜手談心。誠爲快事。如蒙許可。許可尤及也。請先示以行期。俾可預備一切也。俾。使。而此佈達卽頌。

文祺。

【語體】

某某大兄：

這幾天接連着起風下雨，春天天氣冷得這般尖厲，每每想來看你，無奈路上泥湖滑躡，行走不得，教人更加沉悶！不知道你在這些時怎樣消磨？各學校不久就要開學了，我今春仍到省城某校肄業，和你的學校靠近不遠，倘能結伴同行，一路上攜手談心，真是快事。如蒙你答應，請預先告訴我動身的日期，使得我好準備一切。就此祝你平安。

■ 詢女學校應用何種教科書

弟某某

弟某某手奏

某某先生閣下。自違塵教。

違。背隔也。稱人之談彌切葵枕。

彌切。更深也。心意日忧。謂心意向慕之也。如葵藿之向日也。

比

維。榮問曰昭。

榮問。好聲名也。昭。明也。

起居納福。慰如所頌。啓者。

敝處地方僻陋。

僻陋。偏荒之稱。

風氣

尚未開通。小學校所設立者。不過五六處。皆粗具形式而已。

形式。樣子也。

若女子學校。則更付諸闕如。近由同志發起。

初倡其事。謂之發起。

創辦女子初等小學一所。業已組織就緒。

謂事已辦成也。

惟此項初學女子程度。以何種教科書最爲適用。

適用。正合於用也。

因念閣下熱心教育。富

有經驗富足務望不吝賜教不吝。不鄙惜也。此俾得遵循有自而行也。依從請人相告之詞。曷勝感謝之至。耑此佈達。敬請撰安。諸惟

惠照不一。

【語體】

某某先生：

自不領教誨以來，心意總是深切地向望着你。祝你的聲譽一天天隆盛，一切動定都有幸福。我們這裏是個偏僻鄙陋的地方，風氣還沒有開通，已經設立的小學校，不過五六處，都是大略有個學校的樣子罷了。最近由同志發起創辦一個女子初等小學，已經組織得有了頭緒。但這等初學女子的程度，不知採用那一種教科書最適當？因想到你是熱心教育的人，經驗非常豐富，望你不要吝惜指教，好使我們有遵循的路走，那是多麼感謝你呀！專誠寫這封信，並恭敬請安。

■報告學校年終攷試

弟某某

弟某某上言

某某我兄尊右。流光如駛。行船曰駛。比光陰之快也。轉瞬又屆殘年。謂一眨眼之間。年又將近也。辰維時祉多綏。祉福也。安也。欣以爲頌。啓者。敝校下學期攷試業已發表。事已揭曉。謂之發表。弟各科分數。平均在八十分以上。均勻。偉列於最優等。其中以算學國文兩門成績稍優。功效曰績。優美也。蓋弟平時所注重者尤在於此。尤更。此次獲收美滿之效果。獲得。稍慰平素之希望。希望也。想想我兄聞之。當亦代爲欣幸耳。知關垂注。稱人俯念之詞。謹以報聞。年假在即。即近也。不日卽欲

返里。再當面聆。教益也。也。餘不瑣陳。餘多也。謂餘多之言。而上敬請文安。

弟某某謹泐

【語體】

某某我兄：

光陰去得快，眨眨眼又到年底了，祝你平安多福。現在所要報告的：我校下學期考試，已經發表，我的各科分數，平均都在八十分以上，微倖得列在最優等；其中算學國文兩門成績稍好些，因為我平時所注重的就是這兩門，這次收到美滿效果，總算略慰了平素的願望。料想你聽到了，也要代我歡喜慶幸罷。知道你注念特地報告。年假期就要到來，沒幾天便想回家，再當面領受你的教誨。其餘也便不細說了，就此請安。

弟某某

■同學偶違校規請免黜退

某某校長先生台鑒。逕啓者。近因同學某某。以某事偶犯校規。規測恐有黜退之事。

黜退。斥而去之也。（孟子）焉往而不三黜？先生尊重教育。羈私也。羈念猶云一己之私意也。威德並施。用此不屑之于。

教誨。（孟子）不屑之敬謗者。是亦教誨之而已矣。予以相當之懲儆。予用也。又許與之意。此固正當辦法。誰曰不宜。誰何此事爲不當也。

人也。言何人敢說某等又何敢以不情之請。不情謂不合情理也。（辨姦論）凡事之不近人情者。上瀆清聽。瀆煩也。

惟某等與某某同學。迄今將滿兩載。迄至知其素性贊直。史記贊哉汲黯也。贊粗魯貌。有時或未

免失於自檢。此次違犯規則。彼亦深自追悔。引謹未遑。謂彼自認罪戾。而有覺不及也。伏乞先生

寬其既往。既往已過。曲予矜全。矜全之意。使某某不致半途而廢。半路半前功盡棄。此

則先生成人之美

(論語)君子成人之美

爲某等所馨香以祝者耳。耑肅敬頌。

大安諸惟崇照。

學生某某鞠躬

某某校長先生：

最近同學某某，爲了某事偶然違犯校規，恐怕免不了被開除。私心想到：先生是尊重教育，向來對學生威德並用的遇着這種不值得教誨的人，給他一個相當的懲戒，原是正當辦法，那一個能說不應該？某等又怎敢拿那不合情理的請求來煩瀆。不過某等和某某同校讀書，到現在快滿兩年，知道他性情慄直，有時候或者自己有不當心的地方；這次違犯規則，他自己也在懊悔着，來不及的認罪還求先生寬恕已犯的過失，委曲成全，使某某不致在半路上停頓，把過去的一番苦功完全拋棄；這個就是先生「成人之美」，某等都在用一瓣心香祝禱着的啊！專誠寫這封信，並恭敬地請安。

### ■聘請會計員

某某先生大鑒。久仰芝暉。暉光也。稱人之時殷葭溯。葭蒼蒼。思懷之詞。(詩經)蒹葭蒼蒼。又溯洄從之。辰維興居曼福。曼長。又謂之茲啓者。敝校會計一席。管理銀錢事務。謂之會計。卽賬房之稱。向歸某君辦理。向從前之稱。現因病去世。人死日去世。此席尚付懸如。因悉閣下辦事熱忱。熱忱。熱心也。於經濟學又素有經驗。經濟學。謂之財之事也。用敢奉屈。高材。倘蒙不棄。棄捨也。詩經不我遐棄。乞即翩然蒞止。請人到來也。是所盼禱。耑上順頌。

台安。

【語體】

某某先生：

仰慕已很久了，時時在思念着，祝你起居萬福，我校會計一席，從前由某君辦理，現在患病死了，這一職務還沒有人擔任。因為知道你辦事熱心，對理財又有經驗，所以寫信奉請你，有屈你的大才。倘蒙允許，就望你動身到這裏來，盼禱得很順筆祝你平安。

弟某某

教員辭聘再致函勸駕

某某先生閣下。前陳蕪函。蕪函・謙稱荒蕪之草信也。請秉教鞭。秉・持也。謂人作教員之詞。正在跂望時。跂望・謂翹足而待也。忽接誦來翰。誦也。來翰・即來信之稱。具見虛懷若谷。謂謙虛之才。如山谷之能容也。謙而彌光。(易經)謙益深欽仰伏念。先生品學兼優。兼優・並美也。聲華卓著。聲華・聲容也。久爲學界所推崇。春風化雨。皆稱教化之善也。一孟子如時雨化之者。定能造就人才。還祈俯如所請。下貌。慨然出而擔任。不但全體學生。一致表示歡迎。且於敝校前途可增進無窮幸福。用再耑函勸駕。謂再備此信勸其動身到來也。無任翹盼之至。肅此復請。撰安。

弟某某謹上

某某先生：

【語體】

前寄上一封荒蕪的信請你擔任教員正在盼望你到忽接著來信足見謙虛有德更加欽佩現在我這樣想着你的品行和學問都很優美聲譽傳揚遠近老早就被學界推崇了倘能行你的教化定能造就出有用的  
人才還望你應允我這請求出來擔任不單是全體學生一致歡迎而且對我校前途可以增進無窮的幸福特  
再專誠寫這封信奉勸真是說不盡的盼望並祝你平安

弟某某

### ■ 薦教員

某某先生大鑒。久違。光采。稱人之容度也。時切心儀。儀景仰之意。比維。容度也。時祉清嘉。祉福。文祺暢適。祺安也。慰符頌忱。符合也。忱心意也。昨某君來此述及。閣下提倡教育。提倡卽興辦之稱。籌備經費擬在某處開辦某某學校一所。一所處也。一欣甚佩甚。惟貴校組織伊始。謂其籌辦方初也。各科教員諒必尚在需人。需待用也。茲有敝友某君某某。前在某某師範畢業。程度頗優。優美也。於國文算術。尤所擅長。擅專也。尊處如欲聘用。聘請也。弟願代爲紹介。如蒙許可。希卽示知。希望也。望其來信示知也。是所感盼。耑佈。敬頌大安。

弟某某手啓

某某先生：

分別得很久了，心裏時時景仰，想你近來一定諸事順利。昨天某君到這裏來，談起你提倡教育，籌劃經費，打算在某處創辦某某學校一所，我聽了很歡喜，並很佩服。不過你所創辦的學校剛剛在組織，各科的教員諒

必還需用人。現在我有一個朋友某某，前在某某師範畢業，程度很高，對於國文算術，更其擅長，你如果有意聘用，我願代你介紹，倘蒙應允，就請你來信，那是很感激很盼望的。祝你平安！

弟某某

■ 託同學返校時購帶書籍

某某同學兄毅鑒。別經兩旬。兩旬一十天也。近狀諒佳。我兄假期將滿。想不日即當返校。返學書計價若干。乞爲暫墊。俟到校後面奉可也。耑此懇託。即頌

潭祺。

【語體】

某某同學兄：

分別已二十天，最近的狀況諒必好。你的假期快要滿了，料想沒幾天就得回校，經過上海時，煩你到某書局代買「數理精蘊」一冊；書價多少，請你暫墊。等你到校時當面付給便了。祝你合家平安。

弟某某

軍警界

■ 賀高級軍官就職

將軍麾下。

麾。旅屬。軍中用以指揮軍士者。

敬肅者。睽侍。

虎帳。

睽。離也。待。陪立之稱。將帥所居之處。

彌企。

荊州書。

一登龍門。

彌企。更加仰望也。（李白上韓

身價十倍。

頃傳鵠報。

頓慰蟻忱。

謂刻間傳到喜音。頓時安慰心意。自謙其意思之小。故曰蟻忱。

恭維。

鷹。

揚奏績(詩經) 雄師尚武時

維鷹揚績功也

任上國之干城(詩經) 公侯干城

燕然誌功

燕然山名在塞外漢勒石誌功於燕然而回

作一方之保障

(左傳) 爲絲繭其身在軍界也。未嫻軍旅

謙稱不熟悉兵事也。

愧無借箸之才

借箸猶劃策之稱臣請借箸爲大王籌之

仰瞻帷幄

運籌於帷幄之中

愈切欽遲

欽遲仰也欽某忝列戎行

自稱

繡入所幸獲託

幃幪

幃幪廢之稱猶庇快覩

旌旗之蒞止

蒞止到來也願隨鞭鐙

謙稱願在馬後跟從也

藉

抒葵藿之傾誠

抒佈也傾誠謂眞意葵藿注目前

嵒肅寸丹

丹紅色寸丹謂用紅箋寫信也取一片丹心之意

謹先稟白

白明也

勛安伏希垂譽

【語體】

某某將軍

很久不能隨侍，越加仰望，最近傳到喜報，頓覺得心意歡慰。將軍真是充滿着尚武精神，爲國家擔負重責，建立大功，做一方的保障，在遠地仰望，更其欽敬萬分。某雖服務軍中，不熟悉軍事學，慚愧沒有參與戎機的才幹，空負了從軍的志願。幸而得隸屬下，很愉快地就要看到就職的盛況，極願跟隨馬後表達擁護的真誠。特先行寫這信稟賀，並恭敬地請安。

某某叩

■ 賀警察廳長將赴任

某某先生鈞鑒

敬肅者夙仰

鴻儀

夙常也鴻大容度曰儀

時殷蟻慕

殷深切貌莊子蟻慕羊肉羣也自謙其小意之小如蟻羣

也昨讀公報敬悉

榮膺簡命

膺任也凡上級官由中央政府所任命者謂之簡命

莞握警政

莞握卽掌守之稱

振自

治之精神

奮而興之謂之振

造地方之幸福

作而成之謂之造

之翹企

台暉

翹企仰望也輝光也

曷勝忭頌某自

愧庸愚。依然故我。際此時事多艱。

艱也。困。萑苻未靖。萑苻謂寇盜之解。(左傳)鄭時有任重難也。

時有任重。

才輕之慮。幸嗣後一方共事。得以時挹。

清芬。

(古詩)共此挹清芬。相見恨晚。(句出古文)

叨教良多。

叨領。盼望。旌旗。到人將之詞。神先與之俱馳矣。

謂心神先共奔念也。而肅敬請

崇安諸維 荳照。

某某謹啓

【語體】

某某先生：

很早就欽仰偉大的容度，時時在心裏思慕着。昨天看公報，知道先生很光榮地獲得任命掌管某地警政，從此奮起自治的精神，給地方上造福，仰望光輝，多麼歡欣地祝頌呀！某自己慚愧平庸愚笨，還是和從前一樣，碰着這個困難的時世，治安不能確保，常常抱着責任重大才幹太小的憂慮，還幸以後在一個地方共同做事，能隨時會面，真覺得相見太遲，以後一定受到很多的益處。如今盼望先生到來，心神先已奔去歡迎了。專誠寫這封信，並恭敬地請安。

某某上

■ 答賀到任囑勿出境遠迎

某某先生閣下。昨披

琅函。

披開也。琅美玉之名。稱人來信如玉之寶貴故稱琅函。

諸荷

關垂。

稱人之顧念也。

並蒙藻

飾逾恆。

謂其褒獎之詞。過於尋常也。

愧何敢當。辰維

景福駢蕃。

景大也。(詩經)以介景福駢蕃集盛也。

宏猷彪炳。

宏猷大功

明盛也。式洽頌忱。某一介武夫。

此係軍界自謙之稱。愧無建樹。

事有所立謂之建樹。

一時浪博虛名。濫竽充

選。

謙稱無才而充當其職也。(韓子)南歸先生不棄等而濫於三百之中。

恆以不克勝任爲虞。

恆常也。

所幸近接

音塵。

音塵猶聲

容之得以時聆 教益聰聞受 賦良多也。賜茲擬於某日束裝首途。謂收拾行李上路也。輕車赴任勿勞 台從出境相迎。台從謂僕夫之稱。轉滋不安。滋深良晤匪遙會面也。曷勝慶幸！

謹此奉復並頌

台安

「語體」

某某先生：

昨天讀到來信，一切承蒙顧念，並且太褒獎了，怎麼當得起。私心頌禱你有福有功。某不過一個武人，很慚愧的沒有一些建立，一時只博得虛名，夾雜在衆人裏面充充數，常把幹不下去在心中憂慮，所好的是和你接近，能時時聽你的教導，受賜一定很多。現在預備某日收拾行李動身簡單地一部車子赴任，不勞你出境相迎，反要教人不安。會面的日期不遠了，多麼慶幸着祝你平安。

某某上

函呈警廳辭謝職務

某某謹啓

廳長鈞鑒。敬肅者。竊某久隸。幘帳。隸屬也。幘帳即蔭庇之稱。深荷培植。培植謂作養人材。如種護樹木也。私衷感戴。沒齒難忘。齒年也。謂到死不忘也。昨又奉到大札。委以某項職務。稱人以事相託。謂之委。自應竭忱圖報。竭忱盡心也。以期仰答。高深。但此項職務。概關重要。非素有經驗者。事有閱歷者。謂之經驗。恐難勝任愉快。某資望未深。資望謂資格與名望也。才識猶淺。何敢濫竽充選。濫竽見前注。以致覆餗。貽誚。譏也。無才而儻事。謂之覆餗。伏乞鑒此悃忱。鑒明察也。悃積意也。收回成命。已施行之公事。日成命。以

重遴選而專責任。

遴選也。選持

愛瀆陳。

持仰靠也。謂仰靠平日之相愛。故敢煩襄佈呈也。

亮譽。

亮譽猶明鑒之稱。除

另文呈請外。謹繕寸函。

即書信之稱。繕。謄正也。寸函。藉掬微忱。

以手探而示之曰掬。微忱。細意也。肅叩

勦安。諸維。崇照不既。

### 【語體】

某某廳長：

在屬下辦事已久，很蒙照應，私心裏的感激，到死也不會忘懷。昨天又奉到札子，委辦某項職務，自該盡心竭力地圖個報效，希望能夠仰答高厚的期待。可是這項職務極端重要，不是平素有經驗的人，恐怕難幹得下去。我的資格名望都不夠，才識也還淺，怎敢在裏面胡亂充數，反要把事情幹壞了，被人譏笑。還求垂察下情。把公事撤回，另選有才幹的人，責成他去負責。我仗着平日相愛，說這些冒瀆的話，只有希望明鑒的了。除另文呈請外，謹寫上這封短信，藉此把心意捧呈出來，並恭敬地請安。

### ■函詢同官何日到差

某某先先閣下。自違芝采。

違。背隔也。稱人之詞。之容度曰芝采。

時切葭思。

葭思。懷人之詞。詩經兼葭蒼蒼。

遙聞吉語傳來。

猶好音之稱。欣悉榮差蒞此。

蒞。臨也。遠也。吉語也。

遙慰忭莫名。

忭。歡喜也。

閣下槃槃大才。

槃槃。廣聲華卓著。久爲當軸信任。

當軸。爲上嗣官之稱。

後一方共事。叨教良多。

叨。承領也。令人欣

幸過望。迺日來盼望車騎。

謂望其到來也。

迄未蒞止。望風引領。我勞如何。未識

台旌何日

始能抵境。

抵。到也。境。即地界之稱。

便乞

惠賜數行。

求其寄回信。

以慰懸懸。耑此奉達。敬頌

某某啓